

美国校园畅销书系列



一部风靡美国中学校园的青春小说

被美国各大图书馆评为“青少年最佳读物”

解不开的心结

汉密尔顿中学的真实生活

[美] 玛丽莲·威卢斯 著

李 峤 译

海 天 出 版 社



解不开的心结

——汉密尔顿中学的真实生活

[美] 玛丽莲·威卢斯 著
李 峤 译

海天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

解不开的心结：汉密尔顿中学的真实生活 / (美) 威
卢斯著；李峤译. -深圳：海天出版社，2001.2

(美国校园畅销书系列)

ISBN 7 - 80654 - 098 - 9

I. 解... II. ①威...②李... III. 长篇小说-美国-现
代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 84752 号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.htph.com>

责任编辑：梁秋茹 封面设计：李 萌

责任技编：卢志贵

海天电子图书开发公司排版制作

深圳建融印刷包装有限公司印刷 海天出版社经销

2001 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 1 次印刷

开本：850mm × 1168mm 1/32 印张：10.125

字数：150 千 印数：1 - 8000 册

定价：18.00 元

图字：19 - 2000 - 073 号

海天版图书版权所有，侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题，请随时向承印厂调换。

IF YOU LOVED ME

**True-to-Life Series
from Hamilton High**

By Marilyn Reynolds

由美国晨辉出版社授权出版

MORNING GLORY PRESS, INC.

6595 San Haroldo Way Buena Park, CA 90620 - 3748

(714)828 - 1998 FAX(714)828 - 2049

1999 年 © 玛丽莲·威卢斯版权所有

保留一切专有权。

未经许可,不得以任何形式对本书内容作
修改、复制、转录、下载或影印。

Copyright © 1999 by Marilyn Reynolds

All Rights Reserved

No part of this publication may be adapted, reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any
means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or other-
wise without permission from the publisher.

编者的话

在阳光灿烂、美丽如诗如画的美国南加州，有一所汉密尔顿中学。学生中有白人、黑人、亚裔、墨西哥裔……他们当中既有品学兼优的好学生、国家级辩论高手、优秀运动员，拥抱着与加州灿烂阳光一样的美好前程；也有成绩平平，被学业与生活折腾得焦头烂额的“蹩脚货”。这群男女学生们有血有肉，敢爱敢恨，有梦想、有激情，曾经历几多快乐、欢欣；也曾遭受挫折、打击，感觉失落、彷徨。

你想知道他们的故事吗？想了解他们的情感思想吗？美国中学校园风靡一时的著名青春读物作家玛丽莲·威卢斯的系列小说《汉密尔顿中学的真实生活》就为我们提供了了解他们的很好读本。

玛丽莲·威卢斯曾在中学任教二十五年。她的系列小说《汉密尔顿中学的真实生活》从各个角度反映了

美国中学生多姿多彩的生活。作者笔下的地处南加州的汉密尔顿中学里，学生们来自四面八方，种族繁多，肤色各异，所遭遇的问题五花八门，可以说是美国社会的一幅微缩风景。小说中的人物、地点纯属虚构，但所揭示的问题却颇具代表性。

在《酷男生的麻烦》这部小说中，杰弗是汉密尔顿中学的高年级学生，是个国家级的辩论高手，前程一片光明。正当他全力以赴准备参加全美中学生演讲大赛时，却发现自己的女友已身怀六甲。学业、前程、爱情、孩子，面对这一系列的选择，杰弗不得不重新调整自己的人生目标和奋斗重点。《好女孩的烦恼》讲述了品学兼优的埃瑞卡因交友不慎，迷失自我，险些将自己的美好前程乃至性命也赔了进去。《说不出的苦衷》讲的是十二岁小女生凯茜助人为乐，在帮邻居斯隆夫妇照看孩子时，遭到了男主人的性骚扰、性侵犯。凯茜在家人、朋友、警官及心理辅导医生的帮助下，终于摆脱了此事件带来的阴影。《解不开的心结》这部小说中，女主人公劳伦自幼父母双亡，由外婆把她抚养成一个品学兼优的好学生。劳伦曾立下誓约，要保守处女贞洁直至结婚。劳伦的男友泰勒聪明勤奋，热血方刚，他们彼此相爱。沉浸在爱情中的泰勒向劳伦提出了性的要求，面对着心爱男友的要求，劳伦想起了自己的誓言，左右为难……《逃不脱的恶梦》有六个短篇故事，分别从各个角度反映了美国中学生们

面临的许多问题：学业上的挫折、生活的打击、友情与爱情的选择、家庭暴力、种族歧视、醉酒驾车、家庭代沟等等。

在每一部小说及每个故事中，男女主人公们虽经历了不同程度的打击，被不同问题所困扰，产生过犹豫、彷徨、失望，但我们发现有一条光束穿过这些阴霾，那就是他们最终没有被问题吓倒，不向命运低头，而是凭着自己的努力在亲朋、老师的帮助下克服难题，摆脱困境，体现出一种美国式的积极向上的人生观。这正是我们现在一些中学生所缺乏的素质。

作者曾任中学教师多年，对发生在中学生身上及周边的事情非常熟悉，对他们的心理活动了如指掌。在威卢斯的小说中，人物形象栩栩如生，心理刻画细致入微，对话独白语言幽默风趣。这些特点再加上引人入胜的故事情节，鲜明的人物个性，以及书中人物所表现出积极乐观的人生态度，令小说中的男生女生有血有肉、可亲可爱。正因为如此，玛丽莲·威卢斯的系列作品深受美国广大读者欢迎，其中《酷男生的麻烦》还被改编成剧本搬上荧幕。她的作品被美国各大图书馆协会列为“青少年最佳读物”，说明它们得到了广大家长、教师以及社会的普遍好评。

编者曾在美国生活十载有余，对美国社会有一定程度的了解。编者认为，威卢斯的系列小说真实地反映了美国中学生所遭遇的各色各样的问题，而这些

问题也是美国社会生活的真实写照，年轻的读者们可从这些中学生校园小说中一窥美国社会的面貌。当然，小说中反映的许多西方社会文化中的负面问题诸如吸毒、未婚先孕、家庭暴力、性骚扰等等我们都应带着批评的眼光去看待，切不可跟风模仿。相反，更应该增强我们自身对一切社会丑恶现象和文化糟粕的抵御能力。我们应该学习汲取的是书中人物如何克服难题，摆脱困境，以积极向上的人生观，努力为我们的社会，也为自己开创一片灿烂美好的天地。

编者

2000年12月

致 谢 辞

本书在写作修改的过程中，得到许多人的宝贵帮助，在此谨表达作者对他们真诚的谢意：

代尔·道森、仙蒂·冯坎农、凯伦·卡萨巴、朱迪·赖德、卡妮·马佐·卡夫、麦克·威卢斯、麦特·威卢斯、雪伦·威卢斯·凯尔和安妮·斯各特。

卡尔万中学的莉莎·朗德斯特姆。

南郡社区学校的马克·麦灵格老师及广大学生读者们。

世纪中学的巴里·巴摩尔及广大学生读者们。

玛丽莲·威卢斯

献给：

雪伦、仙蒂、麦特

关于本书

《解不开的心结》是玛丽莲·威卢斯的著名系列小说《汉密尔顿中学的真实生活》系列之一。

汉密尔顿中学是作者虚构的一个位于南加利福尼亚州的学校。位于闹市区的这所中学里，师生们思想极为活跃，各种思潮都能找到它们的位置。

本书人物纯属虚构，切勿对号入座。

“我们会享受在一起的最美好的时光——就我们俩，没有人会打扰我们，没有满街呼啸而过的汽车……我会把所有的都准备好，你放心，不会有事的。”

我看着窗外，马路对面的一户人家熄了灯。我的心里一片茫然，一句话也说不出

来。

“但我发过誓……”

“我知道，我知道，当时你还是个孩子，现在不一样了！”

“但是……”

目 录

第 1 章 (1)

我在笔记本的中间一页写上：你不了解我，除非……然后用笔圈起来。于是脑子里争先恐后地涌出一大堆东西来。我画了一条又一条线，从中心圈向外发散，好像一根根车的轮轴。然后分别在每条线上飞快地写下：怀胎里的毒瘤、早逝的母亲、我爱泰勒、外祖母——我唯一的亲人、拒绝毒品、保守贞操、黑人混血儿、救助弃婴、生死未卜的父亲。

第 2 章 (15)

除了泰勒，安波儿是我最好的朋友，尽管这是两种不一样的感情。在安

波儿面前，我可以不修边幅，想到什么就说什么，也不必担心她会认为我是个傻瓜。

第 3 章 (27)

然而泰瑞教练不会知道我的力气是从哪儿来的。这是愤怒化成的力量，我把排球当成我妈妈——每当球靠近我，我就使出全身的力气把它打过网，扣死！一个个急速的旋球随着我的胳膊一次次抡起飞快地向球网对面飞去！我恨玛西尔！她不仅没尽一个母亲应尽的责任，而且犯下不可饶恕的错误！她居然爱毒品远远超过她的亲生女儿！

第 4 章 (39)

“我把所有的东西都准备好，安全套之类的，我不会伤害你的，绝对不会，这你也知道。求求你了，”泰勒的声音不大，却十分急切，“求你！你不知道我多爱你，我要你！”

他吻我，然后把头倚在我的胸前，我伸手抱住他。

“但我发过誓……”

“我知道，我知道，当时你还是个

孩子，现在不一样了。”

“但是我……”

第 5 章 (53)

泰勒想玩蹦极跳、玩滑雪板、吃日本寿司、骑摩托车！而他妈妈觉得这些都太危险，碰也不让他碰。我心里很赞成他妈妈的想法，认为安全第一。但话又说回来，正是他的冒险精神，他对生活的热爱，深深地吸引着我。对一草一木他都无比热爱，想着法子伺弄它们。有些办法连我那堪称花草专家的外祖母想都没想过！

第 6 章 (71)

我索性合上数学书，反正以后我准备当作家，学这个也没什么用。我忍不住地想泰勒，想他的一举一动，一颦一笑，还有他温暖的怀抱。我是真的爱他，他也知道我爱他。但为什么一定要以牺牲我的诺言为代价呢？那才叫真爱吗？坦白说，我在心底也很渴望那种爱，和他合为一体的爱。哎，生活真是让人困惑！

第 7 章 (81)

我翻开《简爱》盯着看了一会儿，可什么也看不进去。而安波儿正在羞我！她冲我食指交叉，这是从她妈妈那儿学来的小把戏！全班学生都在看我。突然外祖母的话在我的耳边响起：不要让愤怒占了上风，失去理智。我不明白，我该怎么办才好？

第 8 章 (93)

“我并不喜欢老回忆过去，过去的就让它过去，我们现在惟一能做的就是过好每一天。但你要知道，你妈妈以前是个多么好的孩子！你祖父瑞最喜欢她。当然他也喜欢克劳狄尔，但克劳狄尔是那种内向型的孩子。玛西尔就不一样，她会爬到你祖父的腿上，告诉他她爱他……她简直能让他围着她转。但是，到玛西尔十五六岁的时候，一切都变了。先是她的成绩直线下降，而后我们经常接到学校的电话，说她老是旷课。她变得很神秘，我们都不知道她在干什么。她还把她的房间上了锁，瑞气坏了，他跑到五金店买了把大锤子，把锁连同门上的铰链都给砸了下来！”